

## RYU HOUSE RULES

**Please make sure you fully understand the following terms and conditions then sign them below and return them to us with your application form.**

下記の内容をよく読んで了解出来ましたら、サインして合宿申し込用紙といっしょに送って下さい。

・ Accommodation and tuition fees must be paid within three days of arrival at Ryu Dojo. (Unfortunately at present we only accept payment in cash, in Japanese yen.)

宿泊費と指導料は、宿泊初日から三日以内に収めて下さい、現金で。

・ A house key; bike key; sheets and blankets will be given to you on arrival. Do not lose your house key or loan it to anyone else. Sheets and pillowcases must be washed and dried before checking out.

アパートの鍵、自転車の鍵、シーツと毛布を渡します。

アパートの鍵と自転車の鍵は、誰にも貸さないようにして下さい。

出発の前にシーツ、枕カバーを洗って干して下さい。

・ Curfew is at 10:30 pm and lights-out at 11:00 pm. Please discuss with the Ryu staff if you have plans and will not be able to make curfew. Please be considerate of the neighbours and keep noise levels down.

帰宅は夜10時30分までに、消灯は11時までです。もし、遅くなるようでしたら前もってお知らせ下さい。

近隣に迷惑をかけないようにお願いします。

・ Tuesday to Friday, please come to the dojo at 5:05 am to greet Ando Sensei. After that, you can return to the apartment to get dressed and washed up. Please be back at the dojo by 5:40 am for the early morning training. On Wednesdays, please go upstairs to Sensei's house at 7:20 am for breakfast.

火曜日～金曜日は朝5時5分に道場に来て安藤先生に挨拶して下さい。

その後は、龍ハウスで食べたり、掃除、歯磨き等して、5時40分までに道場に戻って下さい。

水曜日は7時20分に安藤先生の自宅に上がって下さい。

・ All appliances (excluding the phone) and dishes etc can be used provided you use them with respect. The air conditioner may be used only after consultation with Ryu staff. If you are unsure about how anything works, please ask Ryu staff to explain before using any of the appliances. If you have brought a personal computer, please ask Ryu staff for the security password to connect to the Wi Fi network.

龍ハウスの設備は、電話・エアコン以外は自由に使ってかまいませんが、丁寧に。

もし使い方が分からない場合は、龍スタッフに聞いて下さい。エアコンは使う前に龍スタッフと相談して下さい。

もし自分のパソコンをお持ちの場合は、龍スタッフにセキュリティーキーを聞いて下さい。

・ Please clean up after yourself and take care of the overall cleanliness of the apartment. Futons, pillows and blankets should be put away soon after waking up. Ryu staff will explain your cleaning duties.

掃除をしてきれいに使って下さい。起床後はすぐに布団をしまってください。掃除のことは龍スタッフが説明します。

・ All burnable and non-burnable garbage along with recycling (PET bottles; cans and glass) must be put outside before 8:00 am on the correct days. (Mondays; Wednesdays and Fridays for burnable garbage and Thursdays for non-burnable garbage and recycling. Please ask if you are unsure about properly separating the garbage.)

燃えるごみ、燃えないゴミを分けて下さい。

月・水・金は燃えるごみ、木は燃えないゴミ、朝の8時前に出して下さい。

もし、分け方が分からない場合は、龍スタッフに聞いて下さい。

- Please inform Ryu staff promptly of any breakages or damage in or to the property of the apartment. Depending on the item and the extent of the damage we may require reimbursement.

何か破損させた場合は教えて下さい。物によっては弁償して頂く場合もあります。

- No smoking or excessive drinking is allowed in the apartment.

No friends or visitors to the apartment are allowed.

タバコはダメです、お酒は飲みすぎないように。龍合宿者以外の人は誘わないようにして下さい。

- Abide by the laws of Japan including the Criminal Code and the Human Rights Code.

日本の法律を遵守して下さい。

- If there is anything you don't understand, please ask the Ryu staff.

分からないことがあれば龍スタッフに聞いて下さい。

**I understand that any failure to abide by the above rules may result in removal from Ryu House.**

**以上のことを遵守しない場合は退去しなければなりません。**

DATE: \_\_\_\_\_ SIGNATURE: \_\_\_\_\_

# 合宿申込書

## (Gasshuku Training Application)

ふりがな 氏名 Name		
住所 Address	〒	
電話番号 Phone number	(mobile)	
緊急連絡先 Contact in case of emergency		
E-mail		
生年月日 Birthday		
所 属 The name of the dojo you belong to		
現 段 級 位 Rank	( issued by )	
職 業 Occupation		
合宿期間 Length of stay		
<p>稽古中における病気、怪我、不慮の事故に関して、 当会は、一切責任を負いかねます。 Ryu Dojo cannot be held responsible for any illness, injury, theft or losses incurred.</p> <p>上記了承いたします。 署名 I hereby confirm that all the above information is correct and that I agree to the above conditions. Signed: Date:</p>		